Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i znów mówi: Radujcie się narody z ― ludem Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znowu mówi zostańcie rozweseleni poganie z ludem Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I znowu mówi: Cieszcie się, narody, wraz z Jego ludem.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znowu mówi: Ucieszcie się. poganie, z ludem Jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znowu mówi zostańcie rozweseleni poganie z ludem Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I znowu czytamy: Cieszcie się, narody, razem z Jego ludem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I znowu mówi: Weselcie się, poganie, z jego ludem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasię mówi: Weselcie się poganie z ludem jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasię mówi: Weselcie się Pogani z ludem jego.. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Znów mówi Pismo: Weselcie się, poganie, wraz z ludem Jego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I znowu mówi: Weselcie się, poganie, z jego ludem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I znowu mówi Pismo: Weselcie się, poganie, z Jego ludem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I znowu: Radujcie się narody z Jego ludem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I tak jeszcze mówi: „Rozradujcie się, poganie, razem z Jego ludem”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A w innym miejscu mówi: Weselcie się poganie wraz z ludem Bożym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I znów mówi Pismo: ʼPoganie, cieszcie się z ludem Jegoʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ще каже: Тіштеся, погани, з його народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I znowu mówi: Weselcie się poganie z Jego ludem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I znów mówi: "Nie-Żydzi, radujcie się z Jego ludem" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I znowu mówi: ”Weselcie się, narody, z jego ludem”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W innym zaś miejscu napisano: „Radujcie się poganie razem z Jego narodem”, |

1. 1) Cytat za G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 117:1</x> [↑](#footnote-ref-3)